

V. 18 • N. 2  
SÃO PAULO  
MAIO/AGO. 2018  
ISSN 1809-4163 (on-line)

# Cadernos de Pós-Graduação em Letras



Universidade Presbiteriana Mackenzie

© 2018 Universidade Presbiteriana Mackenzie

Os direitos de publicação desta revista são da Universidade Presbiteriana Mackenzie.  
Os textos publicados na revista são de inteira responsabilidade de seus autores.  
Permite-se a reprodução desde que citada a fonte.



Todo o conteúdo de Cadernos de Pós-Graduação em Letras está licenciado sob Licença Creative Commons CC - By 3.0 Não Adaptada.

This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License.

Os Cadernos de Pós-Graduação em Letras são indexados por:



#### Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Cadernos de Pós-Graduação em Letras [recurso eletrônico] / Universidade Presbiteriana Mackenzie, Programa de Pós-Graduação em Letras. – v. 1, n. 1 (2001-). – São Paulo : Ed. Mackenzie, 2001-.

Quadrimestral.

Semestral: 2010-2017.

Anual: 2001-2009.

Título anterior: Cadernos de Pós-Graduação em Comunicação e Letras (2002).

ISSN 1809-4163.

1. Letras - Periódicos. 2. Literatura - Periódicos. 3. Linguística - Periódicos. I. Universidade Presbiteriana Mackenzie. Programa de Pós-Graduação em Letras.

CDD 400

Bibliotecário Responsável: Maria Regina Pontes Trugilho - CRB 8/5005

|                     |           |       |      |          |                |
|---------------------|-----------|-------|------|----------|----------------|
| Cad. Pós-Grad. Let. | São Paulo | v. 18 | n. 2 | p. 1-285 | maio/ago. 2018 |
|---------------------|-----------|-------|------|----------|----------------|

#### ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143, Higienópolis – São Paulo – SP – Brasil – CEP 01241-001

V. 18 • N. 2  
SÃO PAULO  
MAIO/AGO. 2018  
ISSN 1809-4163 (on-line)

# Cadernos de Pós-Graduação em Letras



**UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE**  
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS  
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

#### **CONSELHO EDITORIAL**

Ana Elvira Luciano Gebara (Unicsul/FGV-SP)  
Ana Maria Domingues de Oliveira (Unesp)  
Ana Lúcia Trevisan (UPM)  
Aurora Gedra Ruiz Alvarez (UPM)  
Brenda Carlos de Andrade (UFRPE)  
Cláudia Stumpf Toldo (UPF)  
Clemara Bidarra (FAAP)  
Cristhiano Motta Aguiar (UPM)  
Eduardo Cesar Maia Filho (UFPE)  
Elaine Cristina Prado dos Santos (UPM)  
Gloria Carneiro do Amaral (UPM/USP)  
João Cesário Leonel Ferreira (UPM)  
José Gaston Hilgert (UPM)  
José Marcelo Freitas Luna (Univali/UC, Portugal)  
Josilene Pinheiro-Mariz (UFCEG)  
Lilian Jacoto (USP)  
Lívia Márcia Rádis Baptista (UFBA)  
Luciano Magnoni Tocaia (UFMG)  
Maria Lucia Marcondes Carvalho Vasconcelos (UPM)  
Marisa Philbert Lajolo (UPM/Unicamp)  
Marlise Vaz Bridi (UPM/USP)  
Nancy dos Santos Casagrande (PUC-SP)  
Neusa Maria Oliveira Barbosa Bastos (UPM/PUC-SP)  
Renata Philippov (Unifesp)  
Rogério Mendes (UFRN)  
Vera Lúcia Harabagi Hanna (UPM)  
Vima Lia de Rossi Martin (USP)

#### **EDITORAS-CHEFE**

Maria Lucia Marcondes Carvalho Vasconcelos (UPM)  
Vera Lúcia Harabagi Hanna (UPM)

#### **EDITORAS DISCENTES**

Fernanda Reis da Rocha (UPM)  
Irina Migliari (UPM)  
Vanessa Maria da Silva (UPM)

#### **EDITORA TÉCNICA**

Irina Migliari

#### **COORDENAÇÃO EDITORIAL**

Irina Migliari

#### **ESTAGIÁRIA EDITORIAL**

Maria Luiza Vanz

#### **PREPARAÇÃO DE ORIGINALS**

Hebe Ester Lucas

#### **REVISÃO INGLÊS**

Daniel Leão

#### **REVISÃO**

Irina Migliari

#### **PROJETO GRÁFICO**

Libro Comunicação

#### **DIAGRAMAÇÃO**

Emap

# SUMÁRIO

- 9** EDITORIAL  
Maria Lucia M. Carvalho Vasconcelos e  
Vera Lúcia Harabaggi Hanna
- 10** APRESENTAÇÃO  
ESTUDOS DA FALA E DA ESCRITA: CAMINHOS E DESVIOS  
Diana Luz Pessoa de Barros e José Gaston Hilgert
- Dossiê**
- 22** REFLEXÕES EPISTEMOLÓGICAS PARA ESTUDOS SIGNIFICATIVOS A  
PARTIR DE RELATOS ORAIS: A EXPERIÊNCIA VIVIDA NO APRENDIZADO  
DE UMA LÍNGUA ESTRANGEIRA  
Cássia Regina Rocha Gonçalves
- 37** A ATENUAÇÃO DO TU ENUNCIATIVO NAS FORMULAÇÕES METADISCURSIVAS  
DO DOCUMENTADOR EM ENTREVISTAS SEMIDIRIGIDAS  
Lara Oleques de Almeida
- 55** INTERRUPÇÃO/ASSALTO AO TURNO, O PAPEL DO GÊNERO E O  
EFEITO CULTURAL  
Rebeca Rodrigues de Santana
- 75** ENTREVISTA RADIOFÔNICA: A DESCONSTRUÇÃO DA CRENÇA DO  
“BEM FALADO” E DO “MALFALADO” EM UMA PROPOSTA  
SOCIODISCURSIVA DE ENSINO  
Klauber Franco De Souza e Simone Azevedo Floripi
- 93** O USO ESTRATÉGICO DAS FORMAS DE TRATAMENTO CORTESES PARA  
EXPRESSAR DESCORTESIA E VICE-VERSA  
Yedda Alves de Oliveira Caggiano Blanco e Ramiro Carlos  
Humberto Caggiano Blanco

- 113** A RELEVÂNCIA DO CONTEXTO NAS INVESTIGAÇÕES CONVERSACIONAIS  
Karina De Almeida Rigo
- 130** ANÁLISE SEMIÓTICA DE UM ANÚNCIO PUBLICITÁRIO: SOB A PERSPECTIVA DA SEMIÓTICA GREIMASIANA  
Nadir Chagas Ribeiro dos Santos
- 147** A SUBJETIVIDADE NO DISCURSO NOSTÁLGICO: UM ESTUDO DE CASO  
Cristiane de Oliveira Eugenio
- 165** MARCAS DA ORALIDADE E PERSUASÃO NO TELEJORNALISMO BRASILEIRO  
Patrícia Aparecida Silva
- 182** A FUGA DO TÓPICO DISCURSIVO: UMA ESTRATÉGIA CONVERSACIONAL PARA PRESERVAÇÃO DA FACE POLÍTICA  
Márcio Battisti
- 197** A PRODUÇÃO DE REPARO RESULTANTE DE DISCREPÂNCIAS REFERENCIAIS EM UMA CONVERSA COTIDIANA: UM ESTUDO ANALÍTICO  
Paola Gabriela Konrad
- 213** É POSSÍVEL SER CORTÊS NUM DEBATE POLÍTICO ÀS VÉSPERAS DAS ELEIÇÕES?  
Ione Vier Dalinghaus

## ARTIGOS

- 231** O CENSO DE DAVI: O MESMO EPISÓDIO NA VOZ DE OUTRO NARRADOR  
Ricardo Cesar Toniolo
- 244** AS EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS EM LIVROS DIDÁTICOS DE ESPANHOL COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA  
Jacqueline Vaccaro Teer e Cleci Regina Bevilacqua
- 259** O PODER, A IDENTIDADE E O DISCURSO DO OUTRO NAS POSTAGENS POLÍTICAS NO FACEBOOK  
Josane Daniela Freitas Pinto
- 276** QUANDO A LITERATURA ENCONTRA O CINEMA: UM ESTUDO SOBRE A INTERMIDIALIDADE  
Eliane Aparecida Machado

# CONTENTS

- 9** EDITORIAL  
Maria Lucia M. Carvalho Vasconcelos and  
Vera Lúcia Harabaggi Hanna
- 10** PRESENTATION  
TRADUÇÃO  
Diana Luz Pessoa de Barros and José Gaston Hilgert

## DOSSIER

- 22** EPISTEMOLOGICAL REFLECTIONS FOR SIGNIFICANT ORAL NARRATIVE STUDIES: THE LIVING EXPERIENCE IN THE PROCESS OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE  
Cássia Regina Rocha Gonçalves
- 37** A ATENUAÇÃO DO *TU* ENUNCIATIVO NAS FORMULAÇÕES METADISCURSIVAS DO DOCUMENTADOR EM ENTREVISTAS SEMIDIRIGIDAS  
Lara Oleques de Almeida
- 55** INTERRUPTION/ASSAULT OF THE TURN, THE ROLE OF GENDER AND THE CULTURAL EFFECT  
Rebeca Rodrigues de Santana
- 75** RADIOPHONIC INTERVIEW: THE DECONSTRUCTION OF THE BELIEF OF THE “WELL SPOKEN” AND “BADLY SPOKEN” IN A SOCIODISCURSIVE PROPOSAL FOR TEACHING  
Klauber Franco De Souza and Simone Azevedo Floripi
- 93** THE STRATEGIC USE OF POLITE ADDRESS FORMS TO EXPRESS IMPOLITENESS AND VICE VERSA  
Yedda Alves de Oliveira Caggiano Blanco and Ramiro Carlos Humberto Caggiano Blanco

- 113** THE RELEVANCE OF CONTEXT IN CONVERSATIONAL INVESTIGATIONS  
Karina De Almeida Rigo
- 130** ANALYSIS OF AN ADVERTISEMENT ANNOUNCEMENT UNDER THE GREIMASIAN SEMIOTIC PERSPECTIVE  
Nadir Chagas Ribeiro dos Santos
- 147** THE SUBJECTIVITY IN THE NOSTALGIC DISCOURSE: A CASE STUDY  
Cristiane de Oliveira Eugenio
- 165** ORALITY MARKS AND PERSUASION IN THE BRAZILIAN TELEJOURNALISM  
Patrícia Aparecida Silva
- 182** THE SCAPE OF THE DISCURSIVE TOPIC: A CONVERSATIONAL STRATEGY FOR THE PRESERVATION OF THE POLITICAL FACE  
Márcio Battisti
- 197** THE PRODUCTION OF REPAIR RESULTING FROM REFERENCE DISCREPANCIES IN A MUNDANE CONVERSATION: AN ANALYTICAL STUDY  
Paola Gabriela Konrad
- 213** IS IT POSSIBLE TO BE POLITE IN A POLITICAL DEBATE JUST BEFORE THE ELECTION?  
Ione Vier Dalinghaus

## ARTICLES

- 231** THE CENSUS OF DAVI: THE SAME EPISODE IN THE VOICE OF ANOTHER TELLER  
Ricardo Cesar Toniolo
- 244** THE IDIOMATIC EXPRESSIONS IN TEXTBOOKS OF SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE  
Jacqueline Vaccaro Teer and Cleci Regina Bevilacqua
- 259** POWER, IDENTITY AND OTHER'S DISCOURSE IN THE POLITICAL POSTS IN FACEBOOK  
Josane Daniela Freitas Pinto
- 276** WHEN LITERATURE MEETS CINEMA: A STUDY ABOUT INTERMEDIALITY  
Eliane Aparecida Machado